

## Concours Kamishibaï plurilingue 2019

A6 Catégorie 3-6 ans





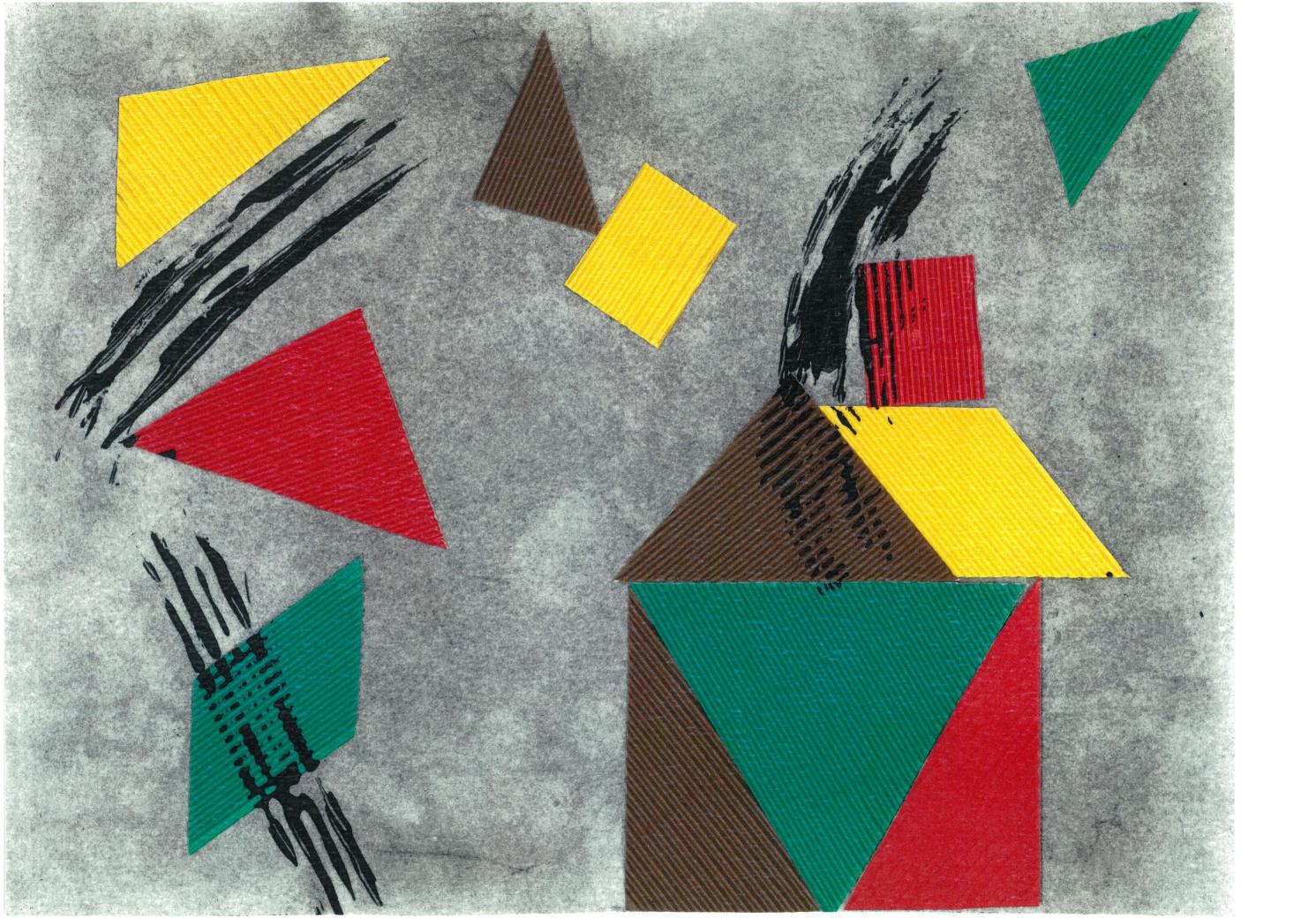




## MES NOUVEAUX AMIGOS



AUTEURS : Grande Section / ILLUSTRATEURS : Petite et Grande Section - Ecole Maternelle Perrières - Aulnay Sous-Bois



Il était une fois, un petit garçon qui n'avait plus de maison. Elle a été détruite pendant la guerre.



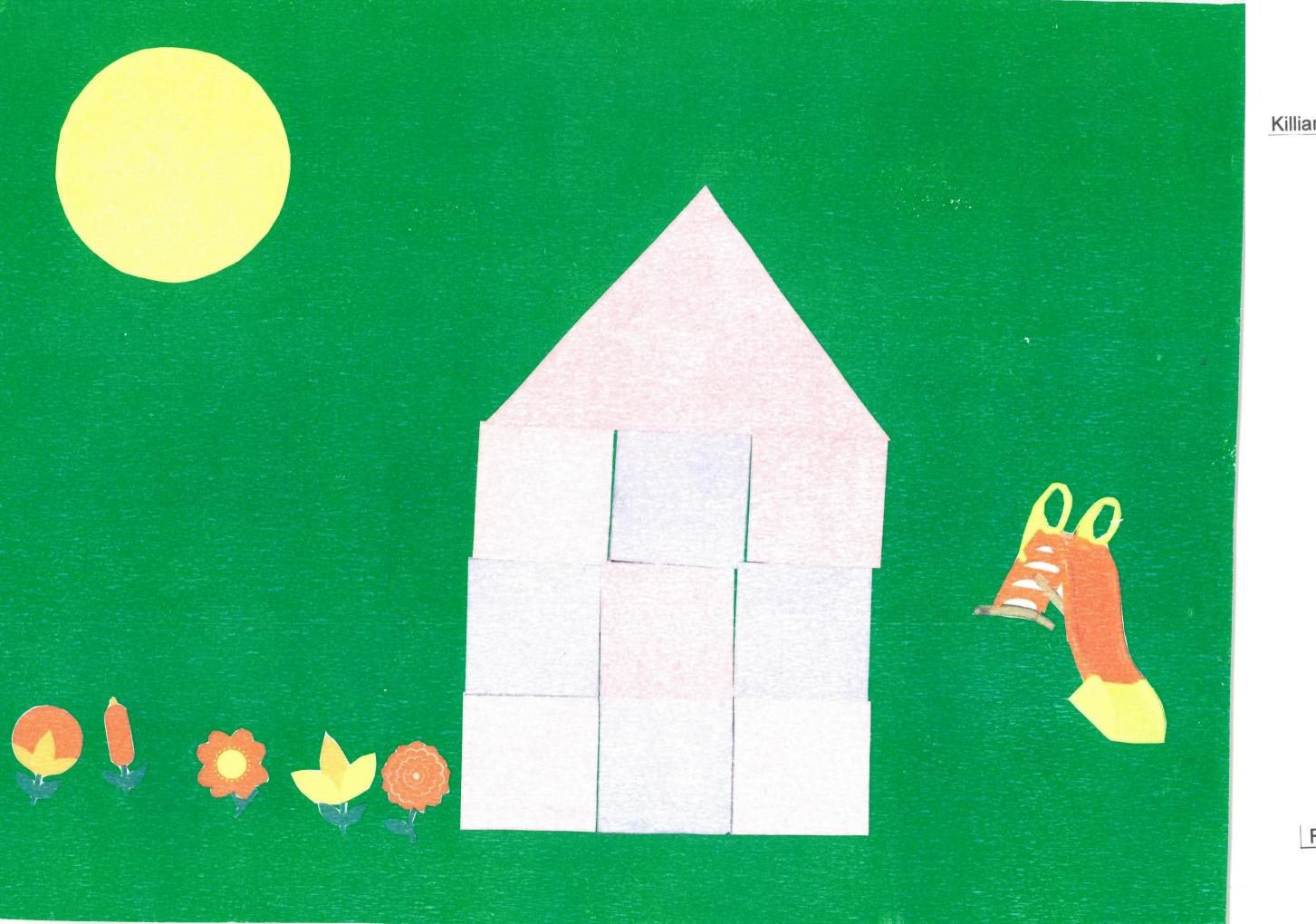
The boy [ze boye], Killian, est parti très loin avec ses parents [parentse]. Ils ont voyagé à pied, en train, à moto, en camion, à bord d'une barque et d'un bateau de marchandises, et en avion.

The boy (anglais) = Le garçon Parents (anglais) = Parents



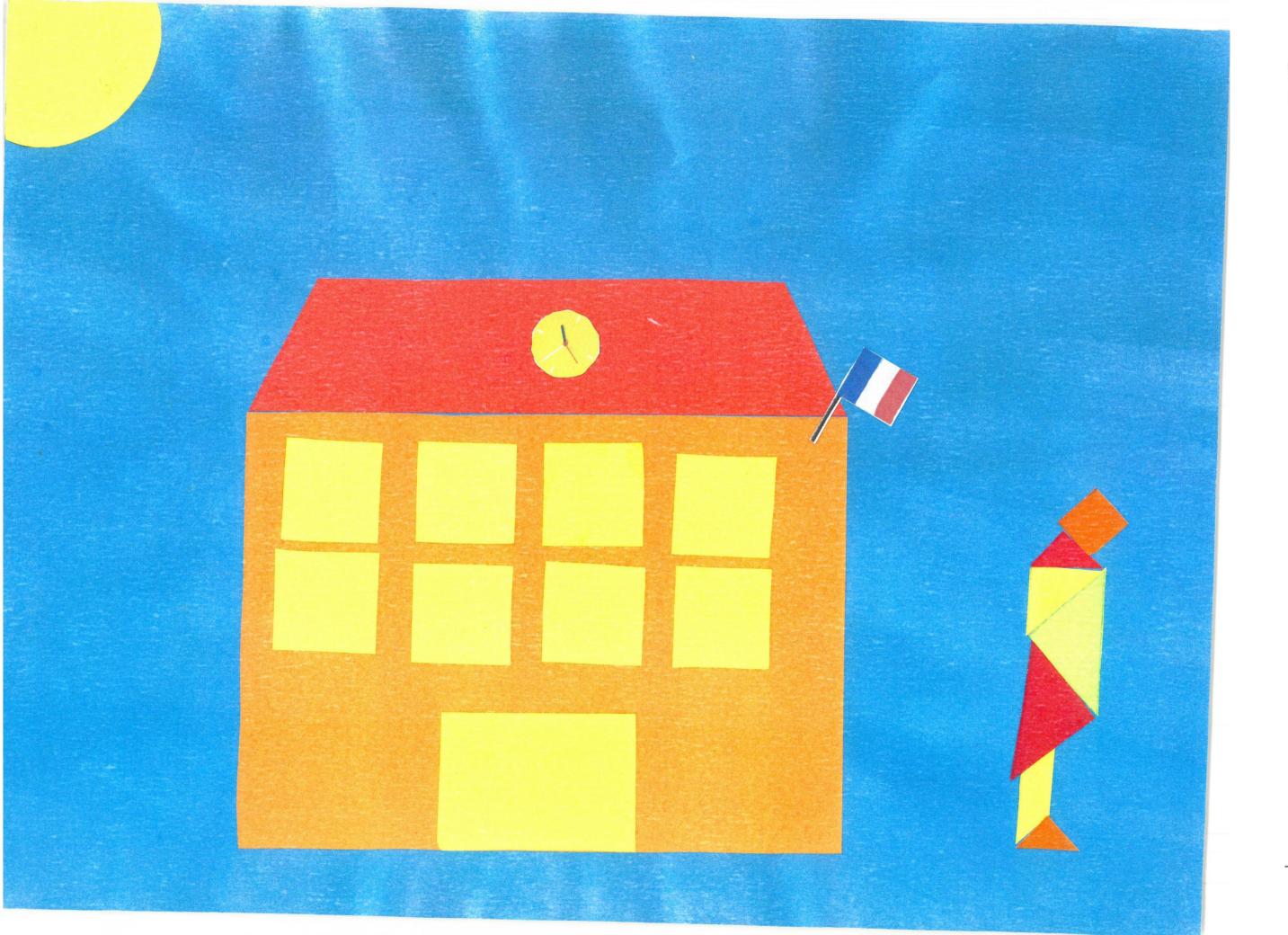
Après ce très long voyage, ils sont enfin arrivés dans un nouveau pays : *França* [Franssa]. Il faisait beau.

França (Portugais) = France



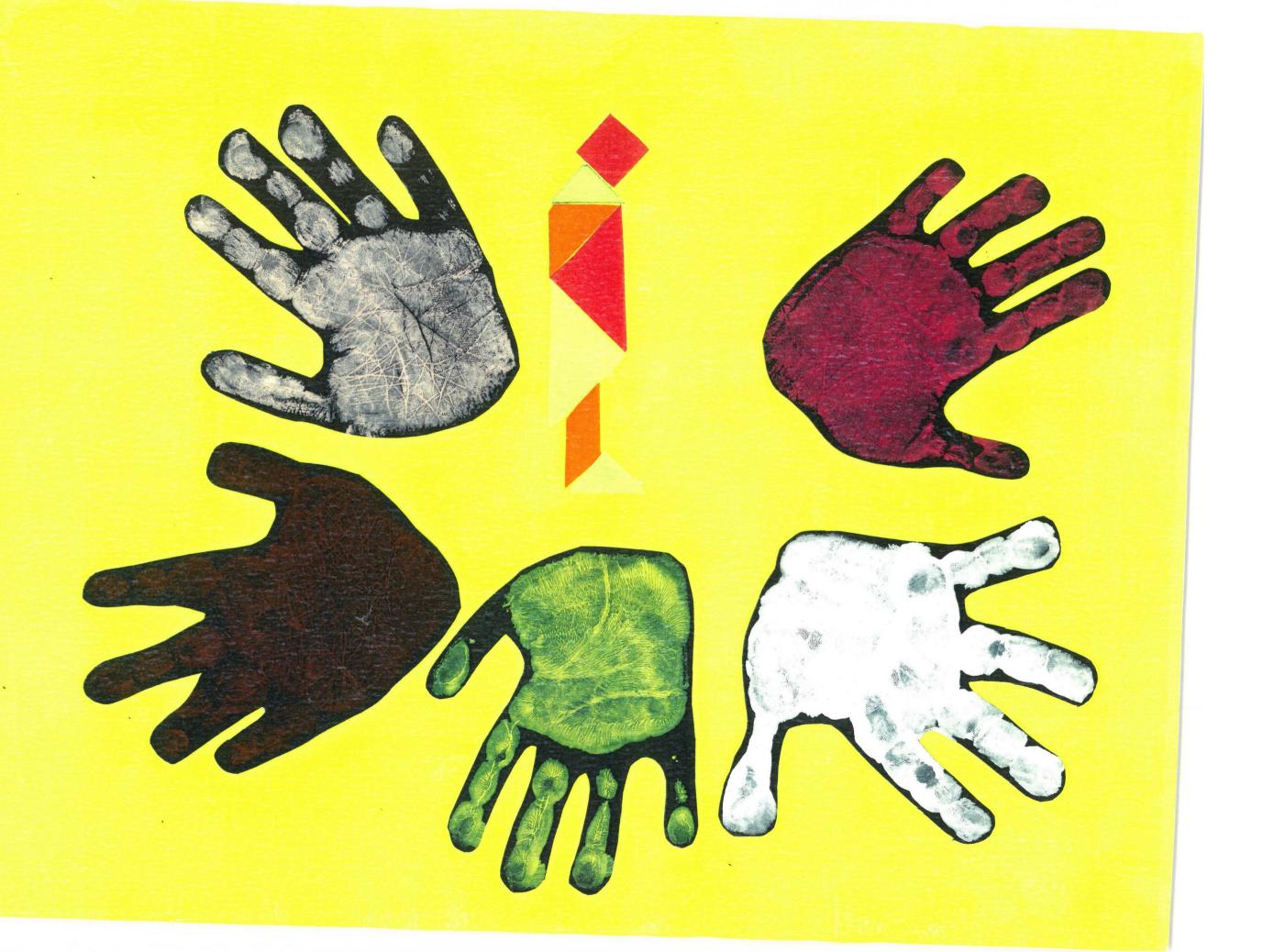
Killian, le petit garçon, vit maintenant dans une nouvelle maison avec un resbaladilla [resbaladiya] sur lequel il s'amuse à glisser dans le	jardin
--	--------

Resbaladilla (espagnol) = toboggan



Mais il est triste car il doit aller dans une nouvelle *daara* [dara] et qu'il ne connait personne. Ses parents lui explique qu'il aura de nouveaux camarades maintenant.

daara (wolof) = école



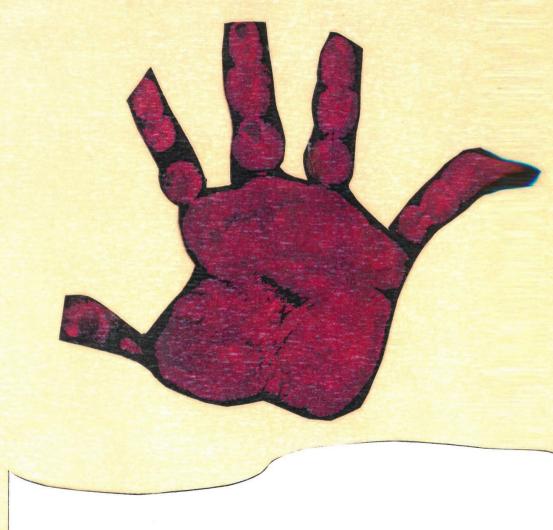
Lorsqu'il arrive en classe, il salue tout le monde : « السلام عليكم [Salam aleykoum] ». Un des élèves remarque : « Ah ! Il a dit bonjour ! »

arabe) = Bonjour) السلام عليكم



A la récréation, Killian est tout seul. Il n'a pas d'amis.





Lina, une des élèves, lui demande : « Tu veux être mon *amigo* [amigo]? » Killian ne répond pas mais il sourit.

Amigo (portugais) = ami



Lazar lui demande à son tour : « Tu veux être mon Пријатељ [priyateille] ?» Killian ne répond pas mais il sourit.

Пријатељ (serbe) = ami

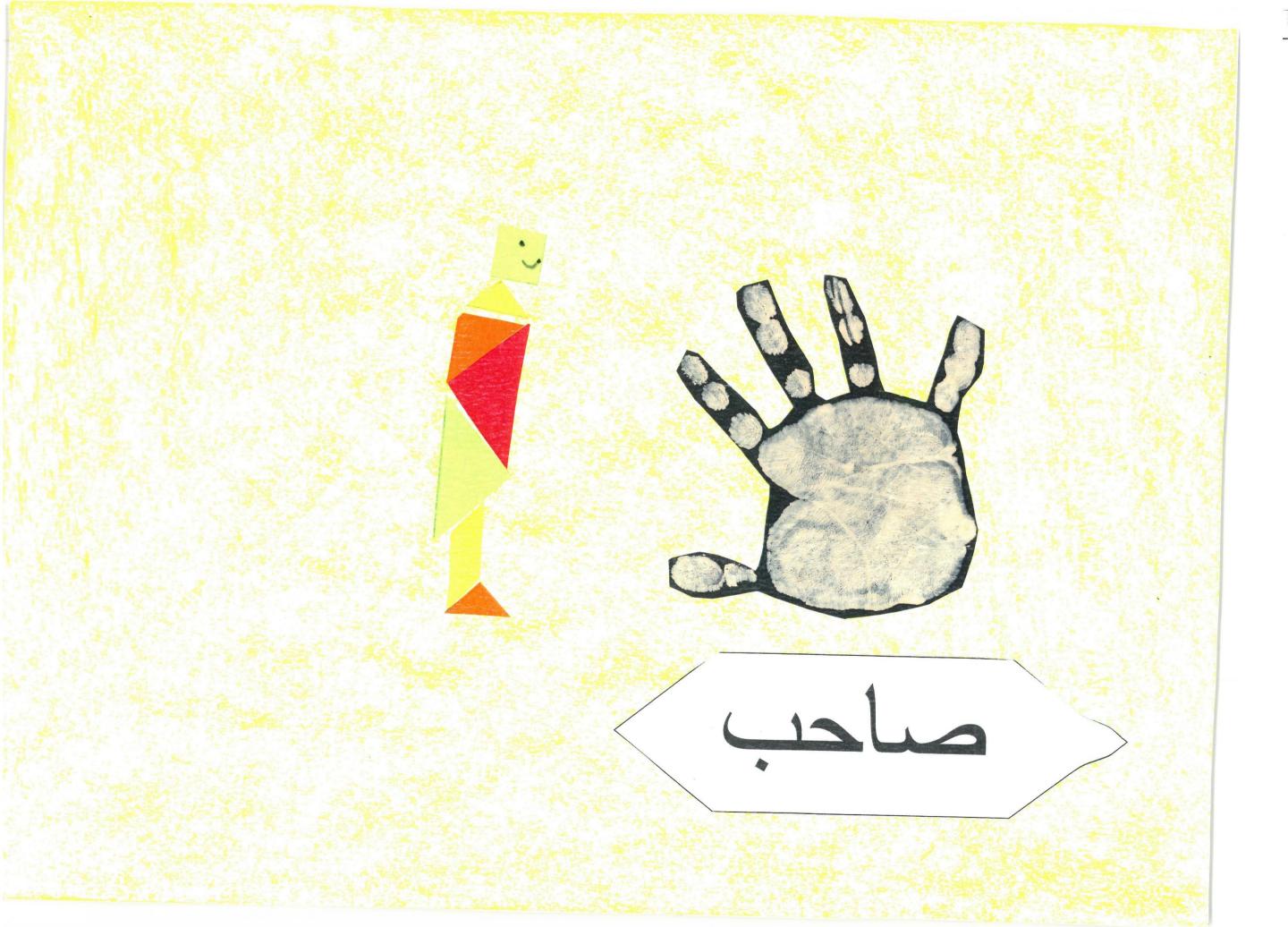




KANMARAD

Hanaë essaie aussi : « Tu veux être mon kamarade [kamarwad]? » Killian sourit. Il est content.

Kamarade (créole) = ami



Bilal lui demande aussi : « Tu veux être mon صاحب [srab] ? » Killian sourit. Il a beaucoup d'amis maintenant.

(arabe dialectal) = ami



Il voit une petite fille assise seule dans la cour. Il lui tend la main car il veut aussi être son صديق [sadik].

(arabe littéraire) = ami